

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 1

PROJET DE LOI 1

REINDEER ACT

LOI SUR LES RENNES

Summary

Résumé

This Bill sets out the provisions of the *Northwest Territories Act* (Canada) respecting reindeer, including the regulation-making authority that will enable the Government of the Northwest Territories to substantially mirror the *Northwest Territories Reindeer Regulations* made under that Act, as required by the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement.

Le présent projet de loi reproduit les dispositions de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada) relatives aux rennes, y compris le pouvoir de réglementation qui permet au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de dupliquer en substance le *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest* pris en vertu de cette même loi, comme l'exige l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
November 4, 2013	November 6, 2013	November 7, 2013	March 7, 2014	Daryl Dolynny	March 7, 2014	March 10, 2014	March 26, 2014

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 1

REINDEER ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

INTERPRETATION

- Definition: "reindeer" **1.** In this Act, "reindeer" has the meaning assigned by the regulations.
- Conflict or inconsistency **2.** This Act and the regulations prevail over other enactments to the extent of any inconsistency unless specifically stated otherwise.

SEIZURE AND FORFEITURE

- Seizure **3.** If a peace officer or an officer within the meaning of the *Wildlife Act* believes on reasonable grounds that a reindeer has been killed, that a reindeer or part of a reindeer has been taken, transferred, shipped or had in possession in contravention of the regulations or that a vessel, vehicle, airplane, firearm, trap or other article or thing has been used in contravention of the regulations, he or she may, without a warrant, effect seizure of that reindeer, reindeer part or article or thing.
- Forfeiture **4.** Every seizure made under section 3 shall be reported as soon as practicable to a justice of the peace who may, on satisfying himself or herself that the reindeer or reindeer part or the vessel, vehicle, airplane, firearm, trap or other article or thing has been taken, dealt with or used in contravention of the regulations, declare it to be forfeited to the Government of the Northwest Territories and on that declaration, it is forfeited.

OFFENCE AND PUNISHMENT

- Offence and punishment **5.** Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

PROJET DE LOI 1

LOI SUR LES RENNES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte:

DÉFINITIONS

- 1.** Dans la présente loi, «renne» s'entend au sens des règlements. Définition : «renne»
- 2.** La présente loi et les règlements l'emportent sur les autres textes incompatibles, sauf indication contraire. Incompatibilité

SAISIE ET CONFISCATION

- 3.** L'agent de la paix, ou un agent au sens de la *Loi sur la faune*, qui a des motifs raisonnables de croire que, en violation des règlements, il y a eu abattage d'un renne, ou prise, transfert, expédition ou possession d'un renne ou d'une partie de renne, ou bien usage d'un moyen quelconque - notamment un bateau, un véhicule, un avion, une arme à feu ou un piège - peut en effectuer la saisie sans mandat. Saisie
- 4.** Il est fait rapport au juge de paix, dans les meilleurs délais, de toute saisie effectuée sous le régime de l'article 3. S'il constate le bien-fondé de la saisie, le juge peut déclarer les objets saisis confisqués, avec prise d'effet immédiate, au profit du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Confiscation

INFRACTION ET PEINE

- 5.** Quiconque viole une disposition de la présente loi ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines. Infraction et peine

REGULATIONS

Regulations

6. The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) providing for a definition of reindeer for the purposes of this Act and the regulations;
- (b) authorizing the Minister to enter into agreements with Indians or Inuit or persons with Indian or Inuit blood living the life or an Indian or Inuk, for the herding of reindeer that are the property of the Commissioner, which agreements, if considered advisable by the Minister, shall include provisions for the transfer of such portions of the herds as may be therein specified to the herders on satisfactory completion of the agreements;
- (c) for the control, management, administration and protection of reindeer in the Northwest Territories whether they are the property of the Commissioner or otherwise;
- (d) for the sale of reindeer and the slaughter or other disposal of surplus reindeer and the carcasses of those reindeer;
- (e) controlling or prohibiting the transfer or shipment by any means of reindeer or their carcasses or parts of reindeer or their carcasses, whether they are the property of the Commissioner or otherwise, from any place in the Northwest Territories to any place within or outside the Territories;
- (f) respecting any matters the Commissioner in Executive Council considers necessary to carry out the purposes and provisions of this Act.

TRANSITIONAL

Matters governed by Northwest Territories Act

7. This Act applies to all matters in respect of reindeer that were governed by the *Northwest Territories Act* (Canada) and the *Northwest Territories Reindeer Regulations* (Canada) before the coming into force of this Act.

RÈGLEMENTS

6. Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement :

- a) définir le terme «renne» aux fins de la présente loi et des règlements;
- b) autoriser le ministre à conclure, avec des Indiens, des Inuits ou des personnes ayant du sang indien ou inuit et vivant à leur manière, des accords sur l'élevage de rennes appartenant au commissaire, ces accords comprenant, si le ministre le juge à propos, des dispositions en vue du transfert, sur exécution satisfaisante de leurs clauses, de la partie des troupeaux qui y est spécifiée à leurs éleveurs;
- c) prendre des mesures visant le contrôle, la gestion et la protection des populations de rennes dans les Territoires du Nord-Ouest, qu'elles appartiennent ou non au commissaire;
- d) fixer les conditions de la vente des rennes, de l'abattage ou de l'élimination par tout autre moyen de ceux qui sont en surnombre, ainsi que de la disposition de leurs carcasses;
- e) contrôler ou interdire le transport ou l'expédition, par quelque moyen que ce soit, de rennes vivants ou abattus, entiers ou non, des Territoires du Nord-Ouest vers une destination quelconque, que ces rennes appartiennent ou non au commissaire;
- f) régir toute affaire que le commissaire en Conseil exécutif estime nécessaire à l'application de la présente loi.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

7. La présente loi s'applique à toute affaire relative aux rennes qui était régie par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada) et le *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest* (Canada) avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Affaires régies par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*

Rights and
duties
continued

8. All rights and duties accrued or accruing under or matters in respect of reindeer governed by the *Northwest Territories Act (Canada)* and the *Northwest Territories Reindeer Regulations (Canada)* before this Act comes into force, are continued under and subject to this Act.

COMMENCEMENT

Coming into
force

9. This Act comes into force April 1, 2014.

8. Les droits et obligations acquis en vertu de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest (Canada)* et le *Règlement sur les rennes des Territoires du Nord-Ouest (Canada)* ou toute affaire relative aux rennes régie par cette même loi avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont maintenus en vertu et sous réserve des dispositions de la présente loi.

Droits et
obligations
maintenus

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Entrée en
vigueur